



R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

THE CHIEFTAIN'S daughter

JEAN-YVES FERRI
Writer

DIDIER CONRAD
Illustrator



GOSCINNY AND UDERZO
PRESENT
AN ADVENTURE OF...

Asterix®

VOLUME 38

THE CHIEFTAIN'S DAUGHTER

*Written by Jean-Yves Ferri
Illustrated by Didier Conrad
Color by Thierry Mébarki*



PAPERCUT 
NEW YORK



VOLUME 38

The Chieftain's Daughter

ASTERIX® - OBELIX® - IDEFIX® - DOGMATIX®

Original title: *La Fille de Vercingétorix*

© 2019 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

© 2020 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

for this edition and its American translation

Published by: Papercutz

Special thanks to Laura Stauffer and
Julie Tillet of Éditions Albert René.

JOE JOHNSON – Translation
JAYJAY JACKSON – Design
BRYAN SENKA – Lettering
JEFF WHITMAN – Managing Editor
JIM SALICRUP
Editor-in-Chief

Papercutz books may be purchased for business or promotional use. For information on bulk purchases please contact Macmillan Corporate and Premium Sales Department at (800) 221-7945 x5442.

Papercutz books may be purchased for business or promotional use. For information on bulk purchases please contact Macmillan Corporate and Premium Sales Department at (800) 221-7945 x5442.

www.asterix.com



Asterix and Obelix



@lartdasterix



IT'S THE YEAR 50 BC. ALL OF GAUL IS OCCUPIED BY THE ROMANS... WELL, NOT ALL OF IT. A VILLAGE INHABITED BY RESOLUTE GAULS RESISTS THE INVADERS AGAIN AND AGAIN, AND THAT DOESN'T MAKE LIFE EASY FOR THE GARRISONS OF ROMAN SOLDIERS IN THE FORTIFIED CAMPS OF BUTTERDRUM, AQUARIUM, LAUDANUM, AND LILCHUM...



ASTERIX, THE HERO OF THESE ADVENTURES, A SHREWD, LITTLE WARRIOR WITH A KEEN INTELLIGENCE. ALL DANGEROUS MISSIONS ARE ENTRUSTED TO HIM WITHOUT HESITATION. ASTERIX GETS HIS SUPERHUMAN STRENGTH FROM THE DRUID PANORAMIX'S MAGIC POTION...



OBELIX IS ASTERIX'S CLOSE FRIEND. A MENHIR (TALL, UPRIGHT, STONE MONUMENTS) DELIVERY MAN, HE LOVES EATING WILD BOAR AND GETTING INTO BRAWLS. OBELIX IS ALWAYS READY TO DROP EVERYTHING TO GO OFF ON A NEW ADVENTURE WITH ASTERIX. HE'S ACCOMPANIED BY **DOGMATIX**, THE ONLY KNOWN ECO-DOG, WHO HOWLS IN DESPAIR WHENEVER SOMEONE CUTS DOWN A TREE.



PANORAMIX, THE VILLAGE'S VENERABLE DRUID, GATHERS THE MISTLETOE AND PREPARES MAGIC POTIONS. HIS GREATEST SUCCESS IS THE POTION THAT GIVES SUPER-STRENGTH TO THE USER, BUT PANORAMIX HAS OTHER RECIPES UP HIS SLEEVE...



CACOFONIX IS THE BARD. OPINIONS ABOUT HIS TALENTS ARE DIVIDED: HE THINKS HE'S AWESOME, EVERYBODY ELSE THINKS HE'S AWFUL, BUT WHEN HE DOESN'T SING ANYTHING, HE'S A CHEERFUL COMPANION AND WELL-LIKED...



VITALSTATISTIX, FINALLY, IS THE TRIBE'S CHIEF. MAJESTIC, COURAGEOUS, IRRITABLE, THE OLD WARRIOR IS RESPECTED BY HIS MEN AND FEARED BY HIS ENEMIES. VITALSTATISTIX HAS ONLY ONE FEAR: THAT THE SKY WILL FALL ON HIS HEAD BUT, AS HE SAYS TO HIMSELF: "THAT'LL BE THE DAY!"

IT'S NEARLY NIGHTFALL
AT THE VILLAGE WHEN
THREE MYSTERIOUS
RIDERS APPEAR AT THE
CHIEFTAIN'S CABIN...

THERE'S
AN IMPORTANT
MEETING...



I RECOGNIZE
THEM! THAT'S
MONOLITHIX AND
HYPOCALORIX,
TWO ARVERNIAN
LEADERS.

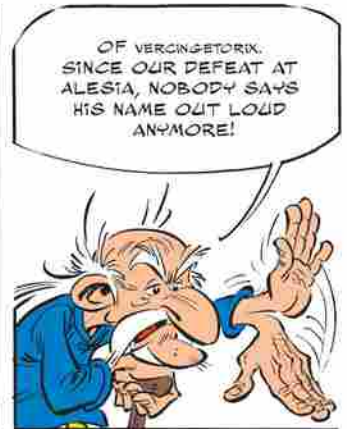


VITALSTATISTIX AND
I FOUGHT BY THEIR
SIDE. THEY WERE
LIEUTENANTS OF
VERGINETORIX.

WHO?



OF VERGINETORIX.
SINCE OUR DEFEAT AT
ALESTIA, NOBODY SAYS
HIS NAME OUT LOUD
ANYMORE!

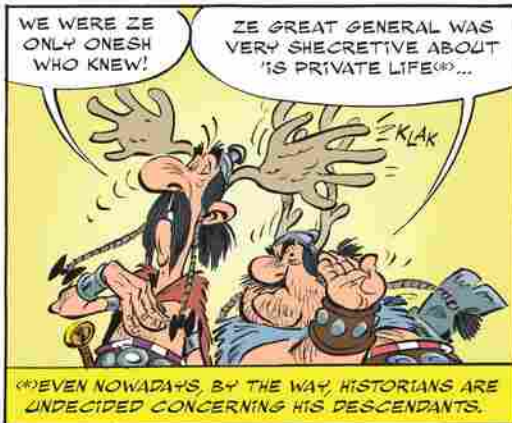
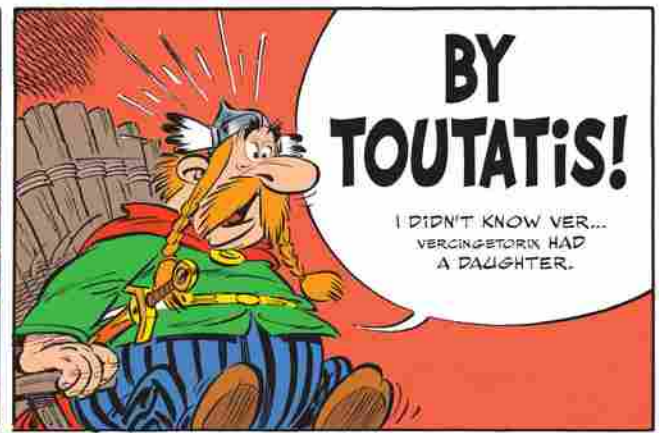


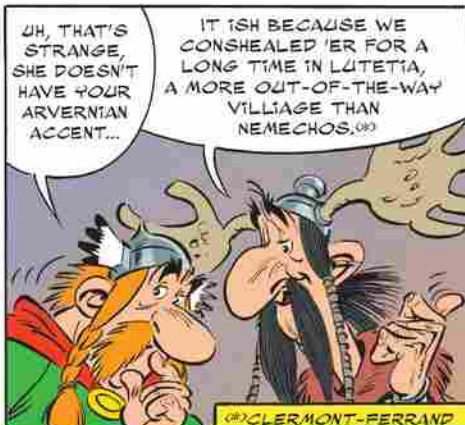
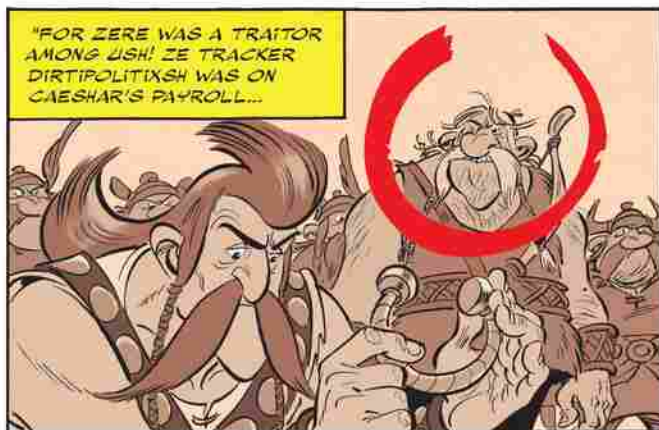
O VITALSHTATISHTIX...

ZE MEMBERS OF ARF(4)
SALUTE YOU!



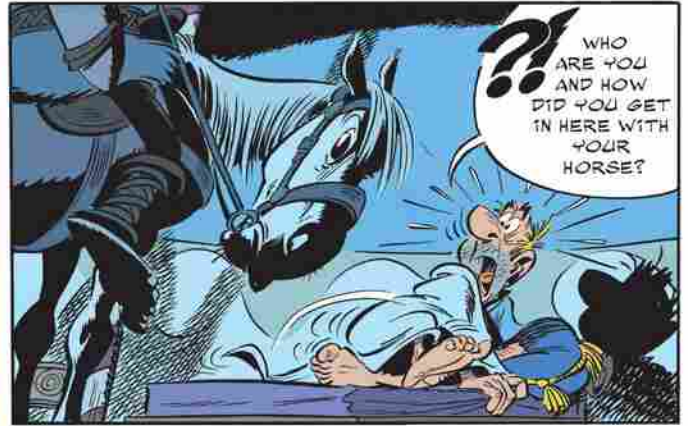
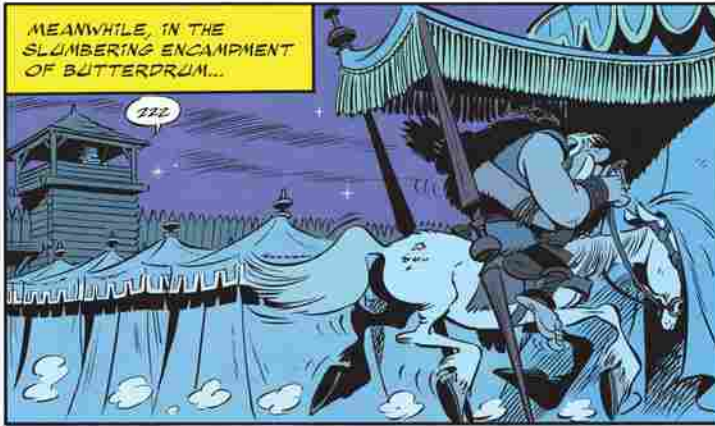
ARVERNIAN
RESHISHTANSHE
FRONT







MEANWHILE, IN THE SLUMBERING ENCAMPMENT OF BUTTERDRUM...



MY NAME IS DIRTIPOLITIX. I'M QUIET LIKE ALL TRACKERS AND STEALTHY LIKE ALL TRAITORS...



I CAME TO WARN YOU YOU-KNOW- WHO'S DAUGHTER IS HIDING AMONG YOUR GAULS!

HAH?



YOU HEARD ME LOUD AND CLEAR! CAESAR ORDERED ME TO CAPTURE HER TO TURN HER INTO A ROMAN.

WHO?



I'M HEADING TO GESOCRIBATE⁽⁴⁹⁾ TO ALERT THOSE IN THE FLEET. WE MUST KEEP HER FROM GETTING AWAY BY SEA! AS FOR YOU, KEEP HER FROM FLEEING THROUGH THE FOREST.



AND BE CAREFUL. SHE RUNS AWAY.



WHOSE DAUGHTER?

THAT MORNING...

WHERE WERE YOU? SHE WENT TO THE MARKET WITH IMPEDIMENTA!

GET A MOVE ON! AND DON'T LOSE SIGHT OF HER AGAIN!

IT'S JUST I ALSO HAVE A MENHIR TO DELIVER AND--

LATER, OBELIX!

NO, DRESSING LIKE A GIRL IS LAME! I LIKE DRESSING LIKE A GOTH.

YES, YES, WE'LL SEE.

AND I ALSO DON'T WANT PEOPLE FUSSING OVER ME!

TOO LATE. YOU'RE GOING TO HAVE LOTS OF FRIENDS NOW.

SHE'S THE SPITTING IMAGE OF HER FATHER VERGINETORIX.

WHOM I USED TO KNOW REALLY WELL, TOO!

AND WHAT'S THAT AROUND HER NECK?

HER DADDY'S TORQUE.

SHE SURE HAS A FUNNY POUT...

SHE GETS IT FROM HER DAD!

AND A HECKUVA LEADER. REMEMBER THE VICTORY AT GERGOVIA?

WHAT AN ATMOSPHERE. HE SURE BROUGHT PEOPLE TOGETHER THAT DAY.

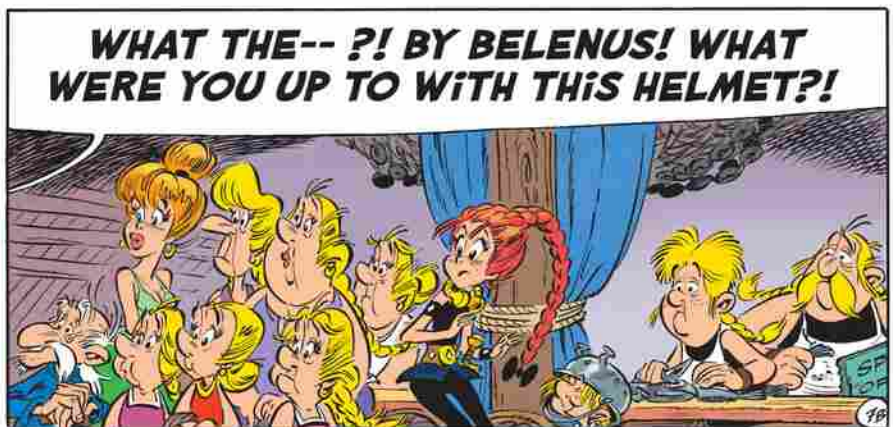
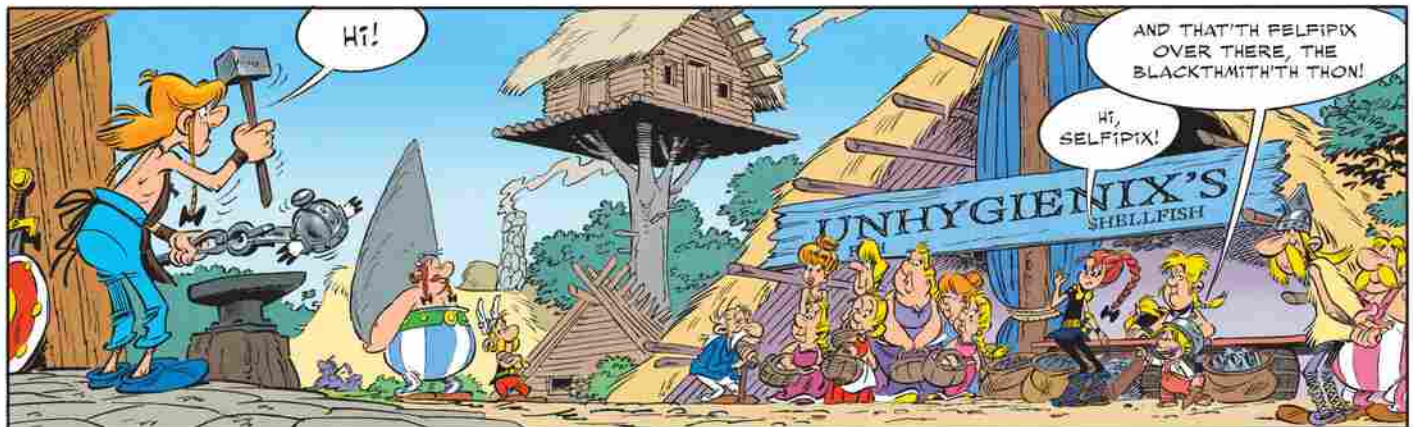
A REAL MUSTACHED MAN WHO STOOD UP TO JULIUS CAESAR LIKE WE DO.

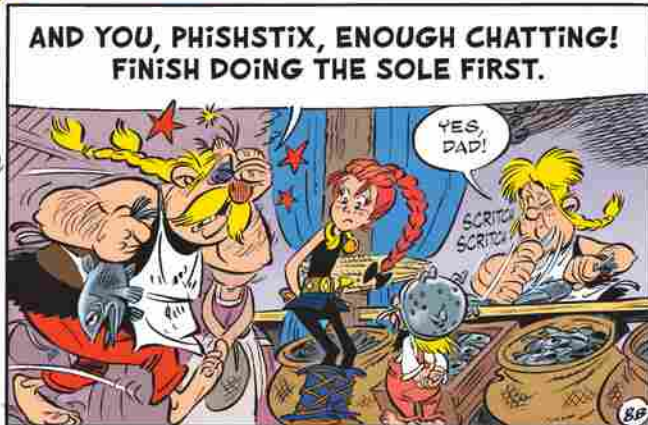
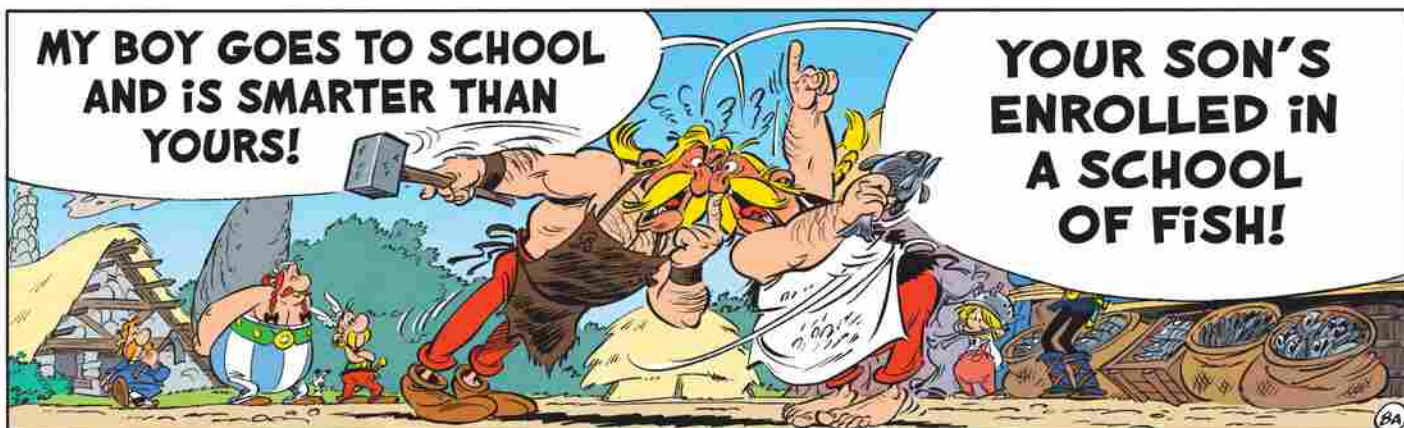
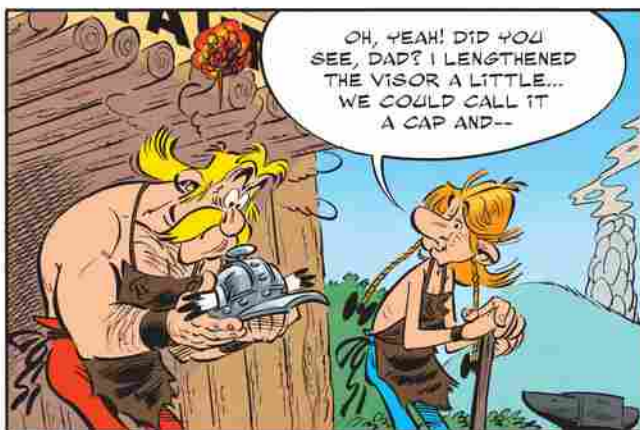
AND WITHOUT A POTION!

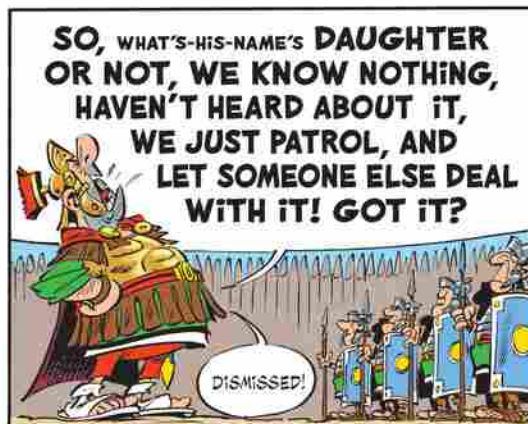
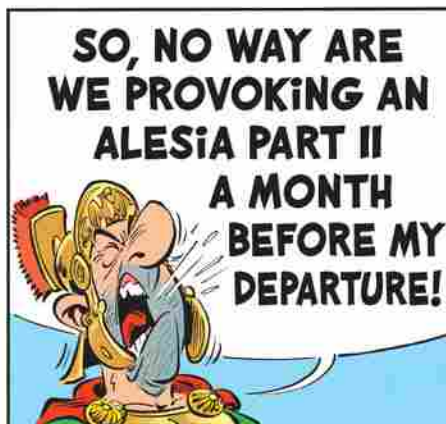
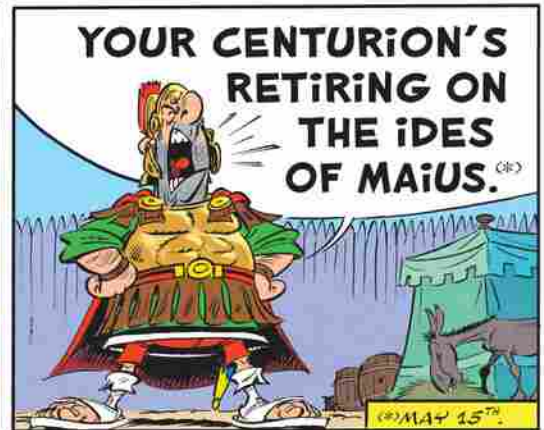
WHOSE DAUGHTER?

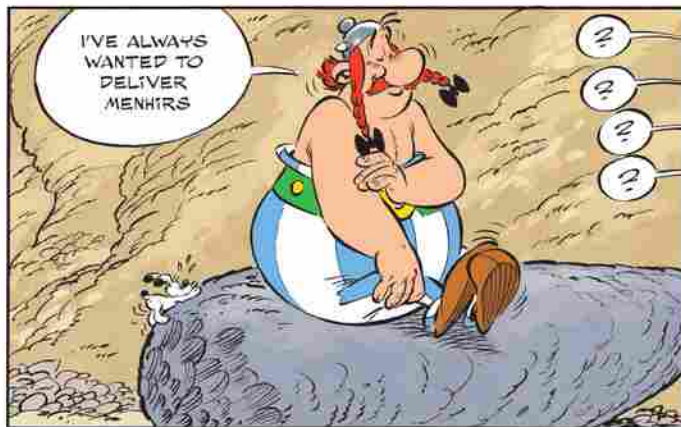
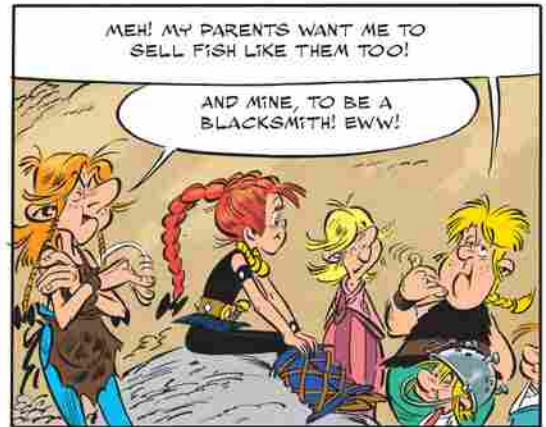
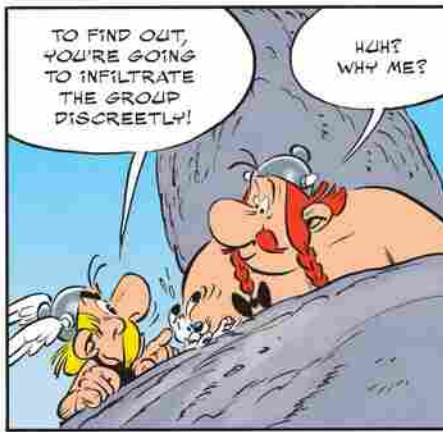
VERFINVETORIX!

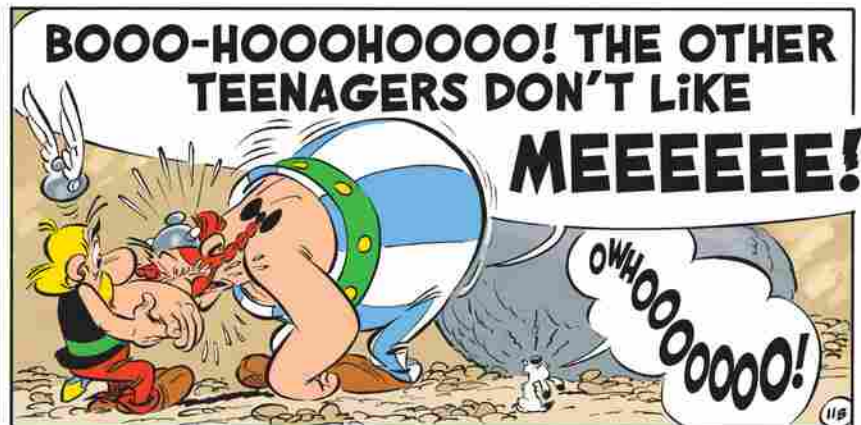
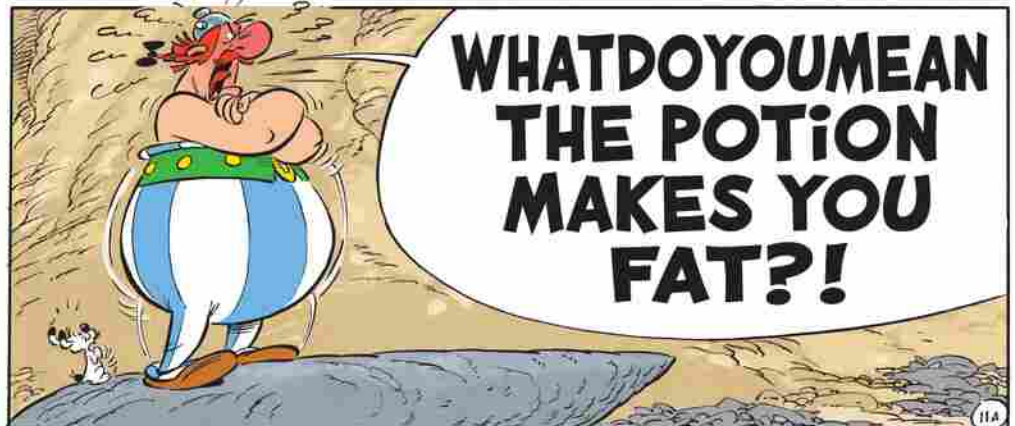
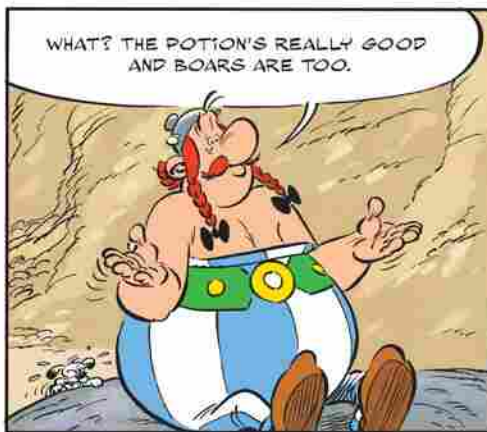
HUSH!

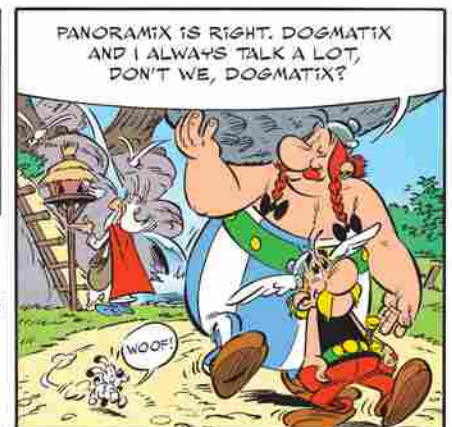
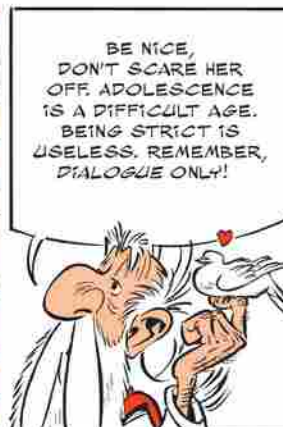


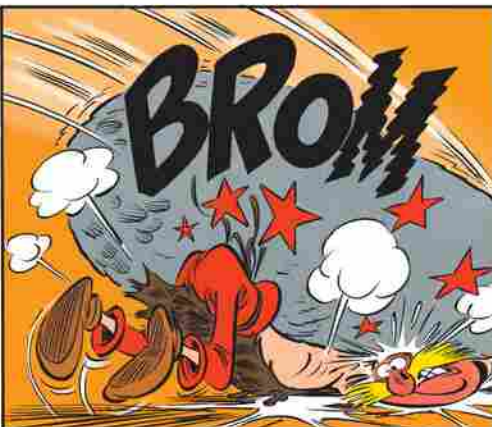
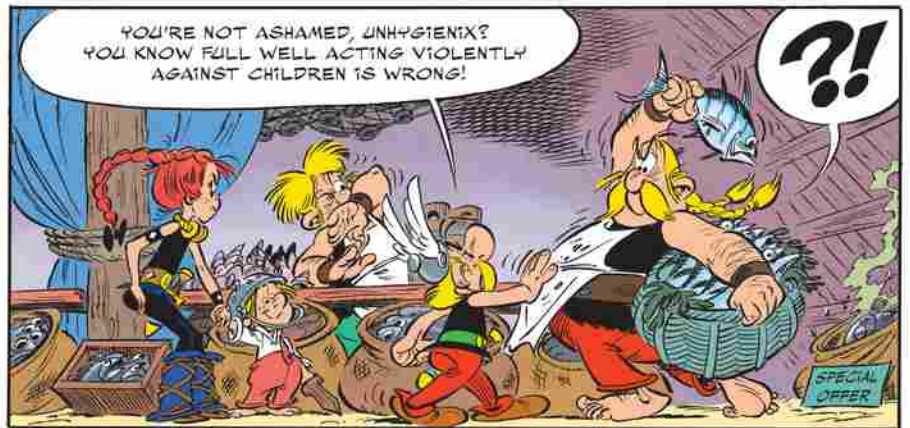


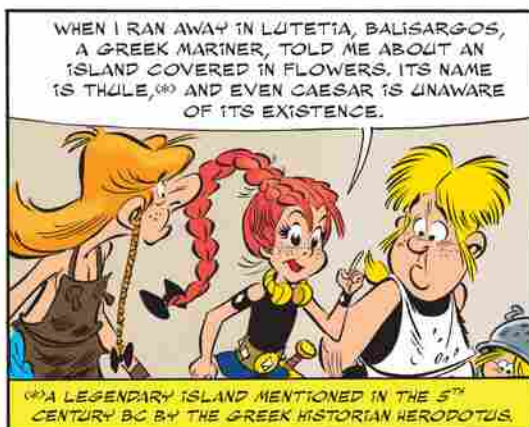




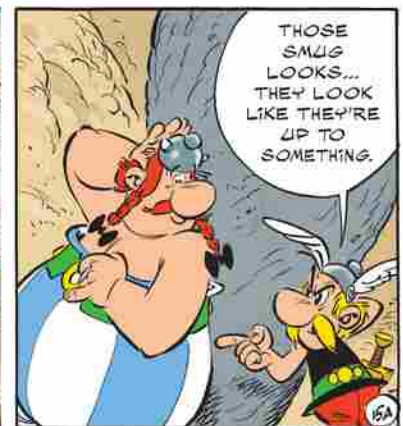
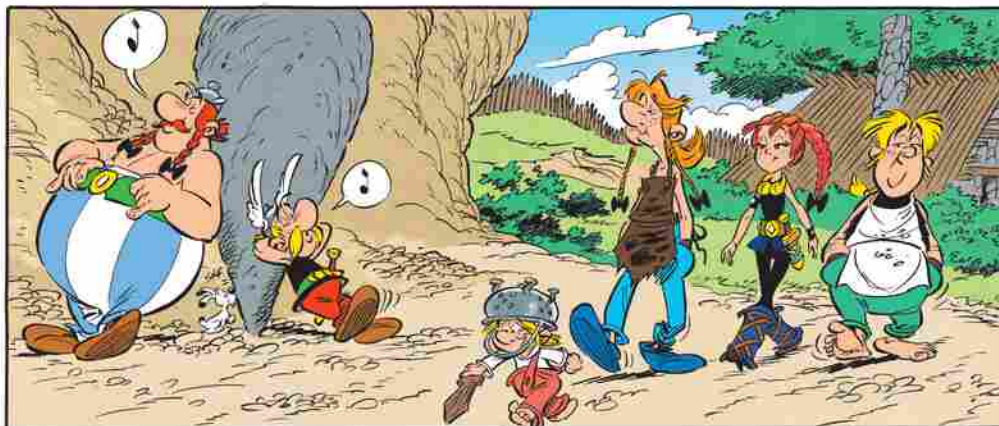
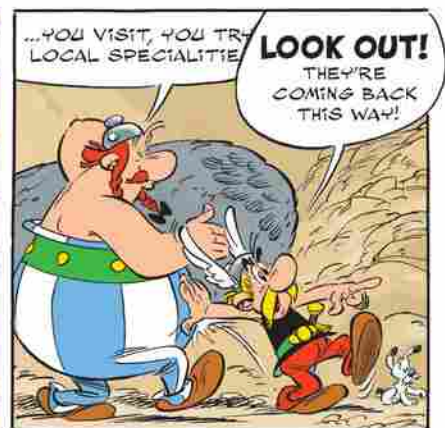




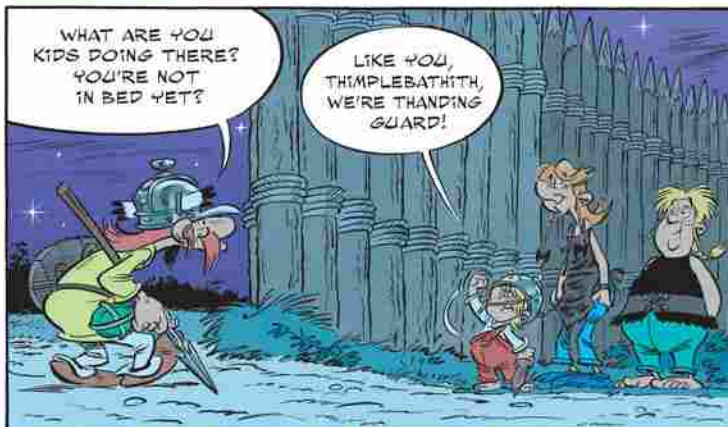


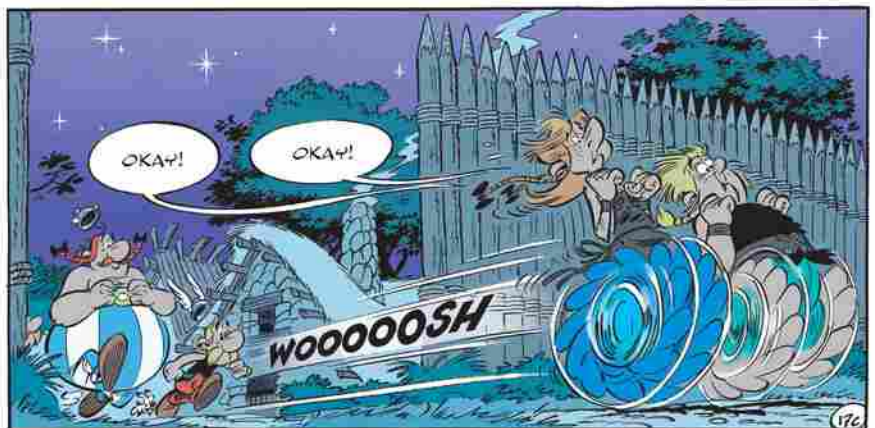
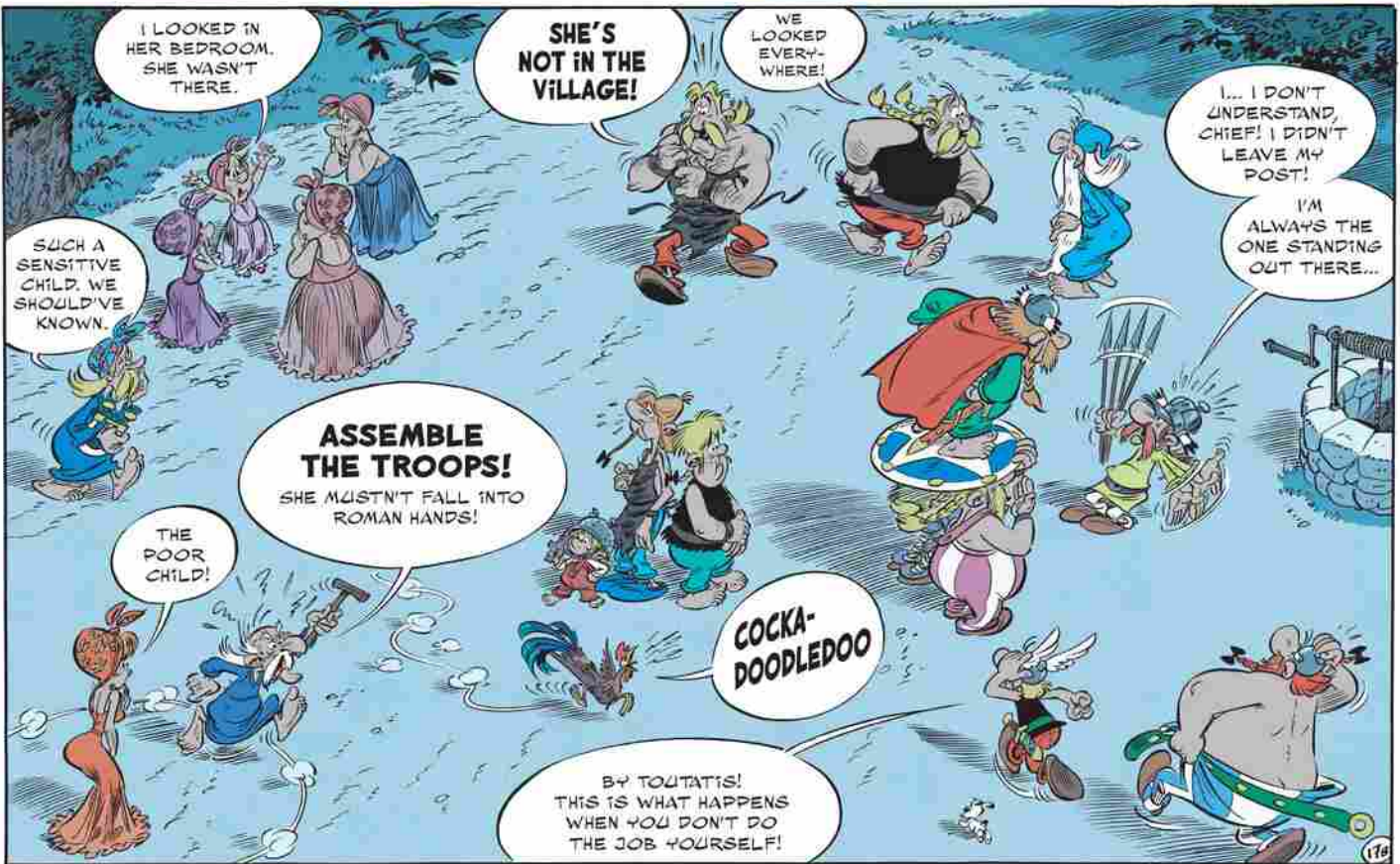
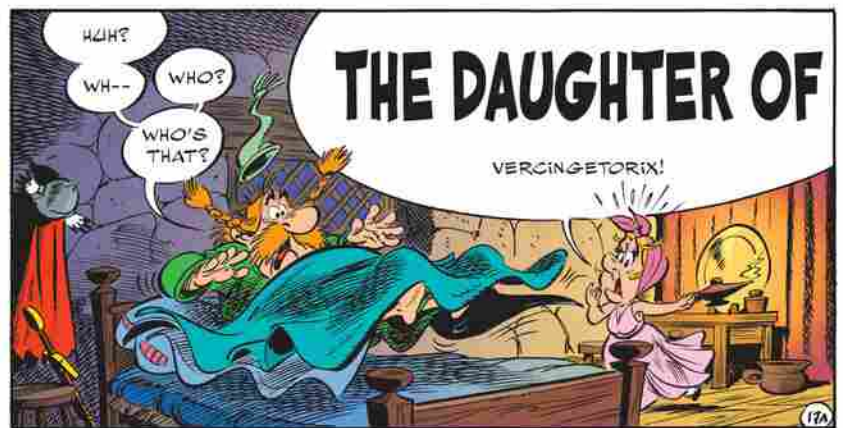


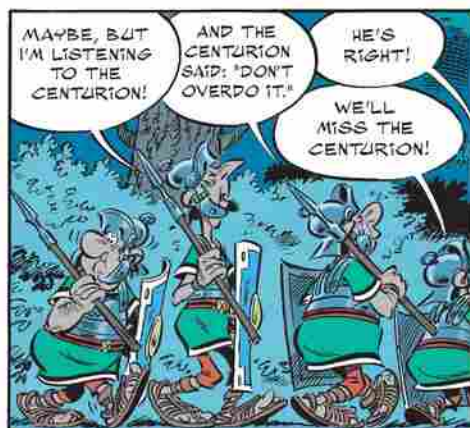
(*) A LEGENDARY ISLAND MENTIONED IN THE 5TH
CENTURY BC BY THE GREEK HISTORIAN HERODOTUS.



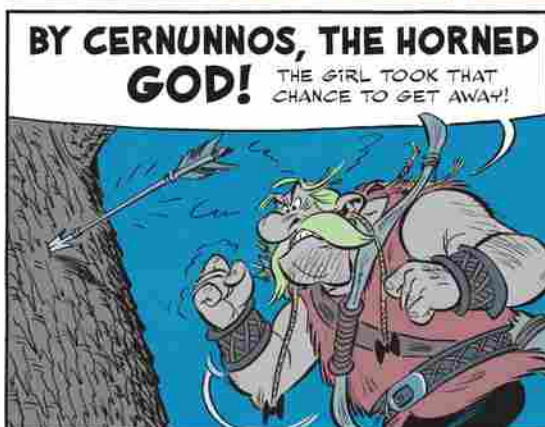
(*) A CABLE LENGTH IS A NAUTICAL UNIT OF MEASURE EQUAL TO ONE TENTH OF A NAUTICAL MILE OR 100-120 FATHOMS. (**) LATIN FOR BRINGING SOMETHING GOOD OUT OF THE BAD.

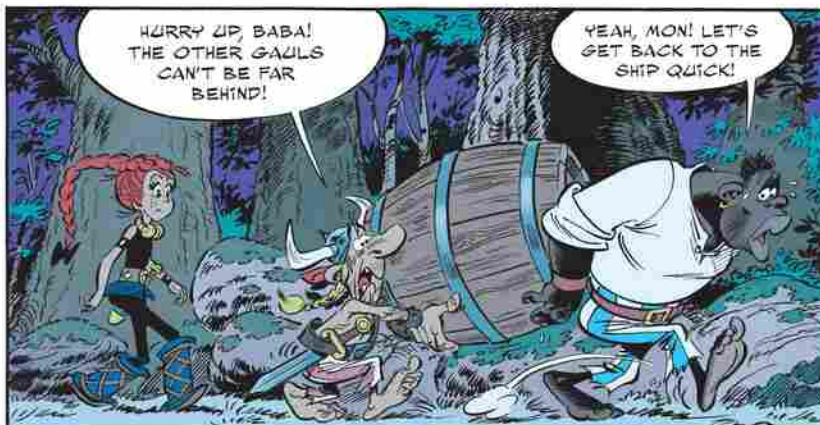


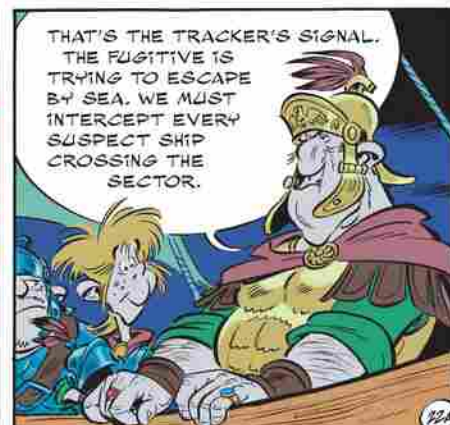
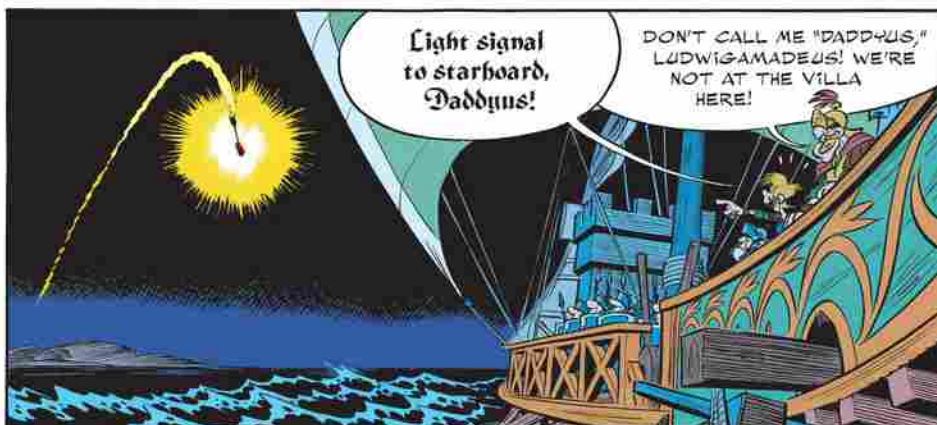


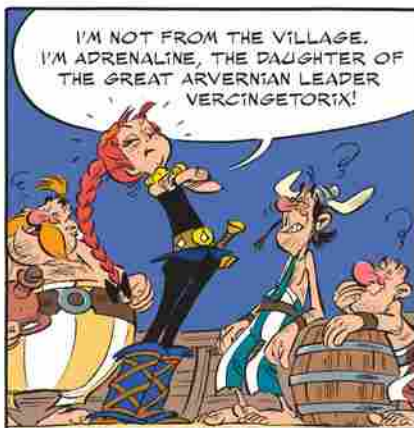
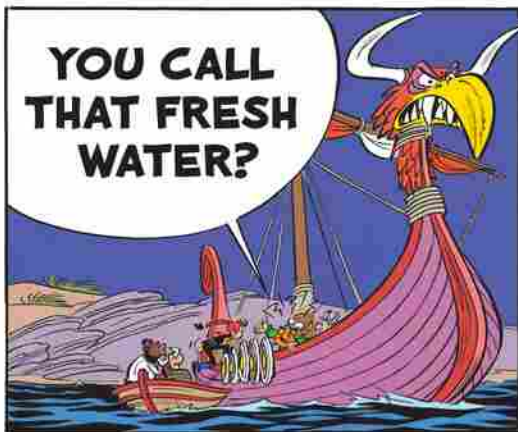


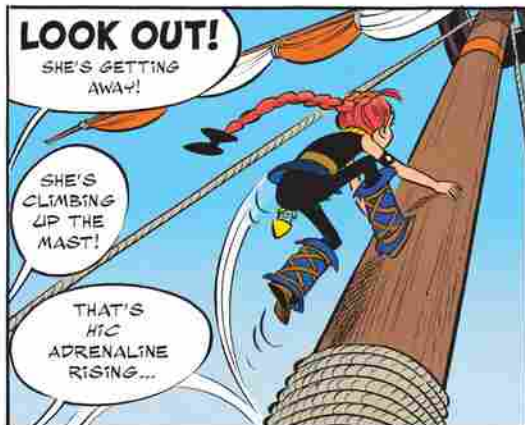




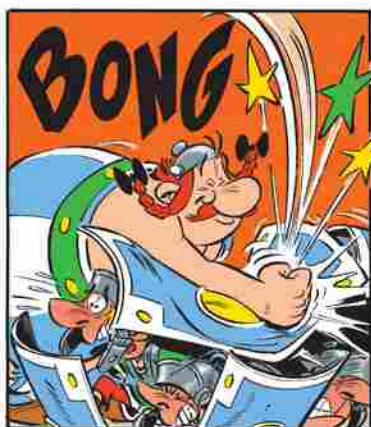
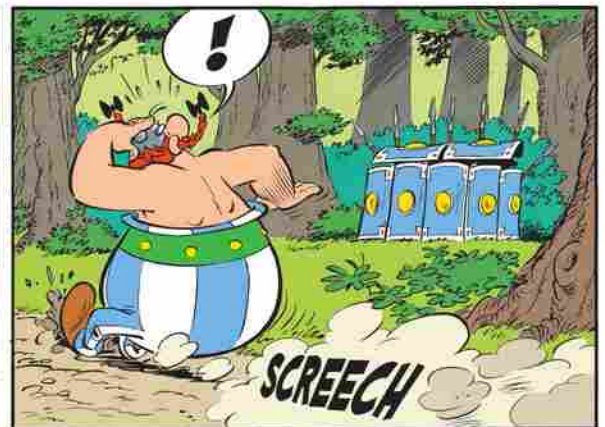
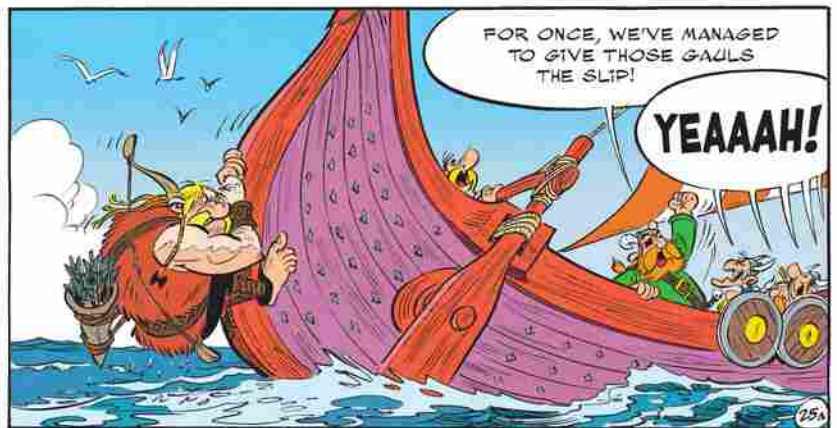
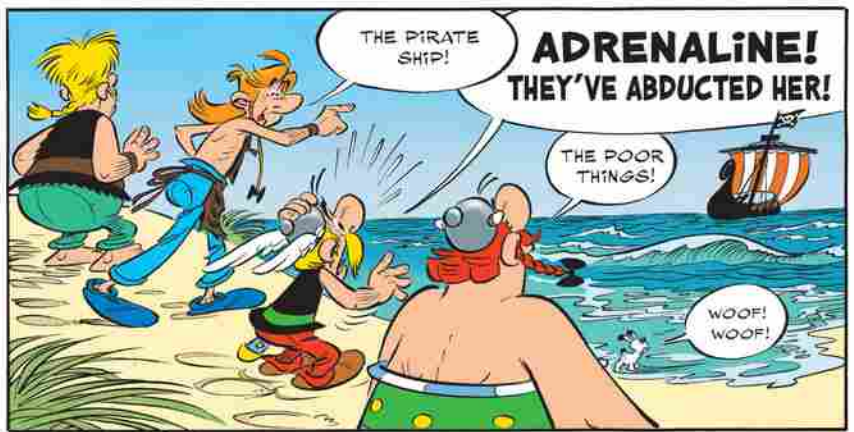


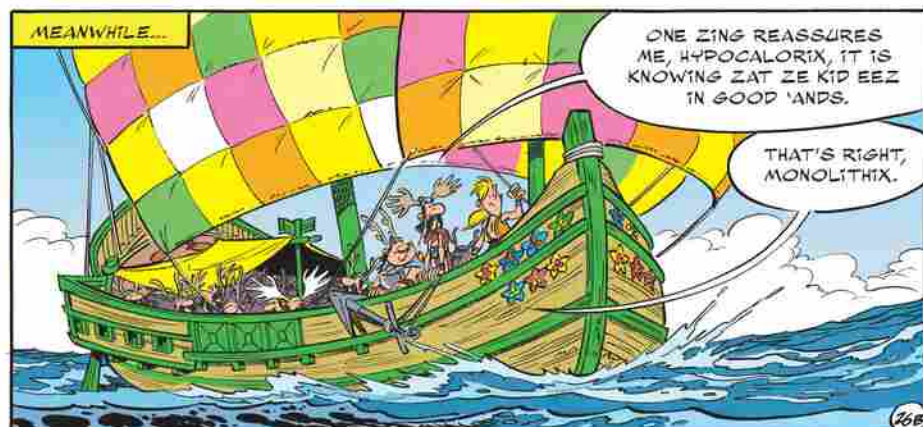


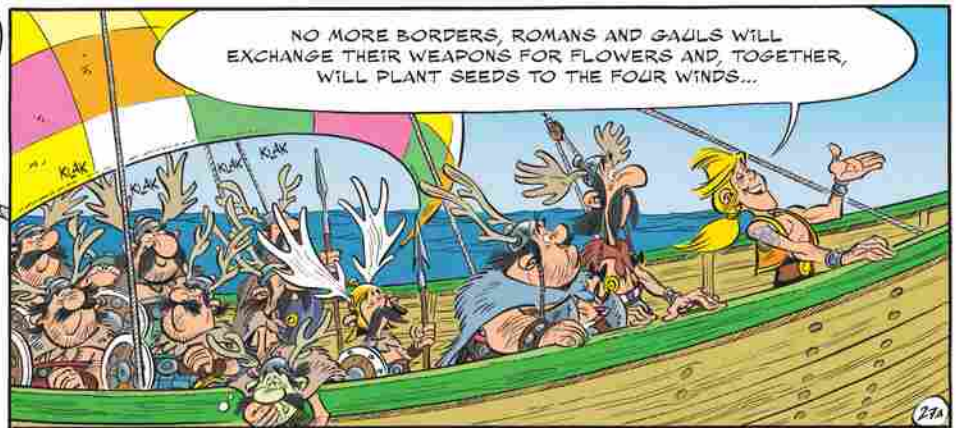


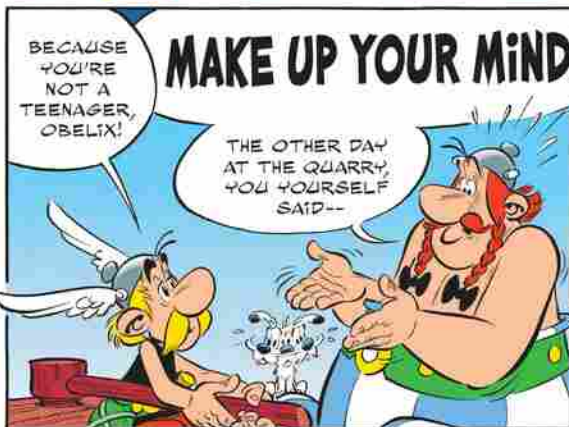
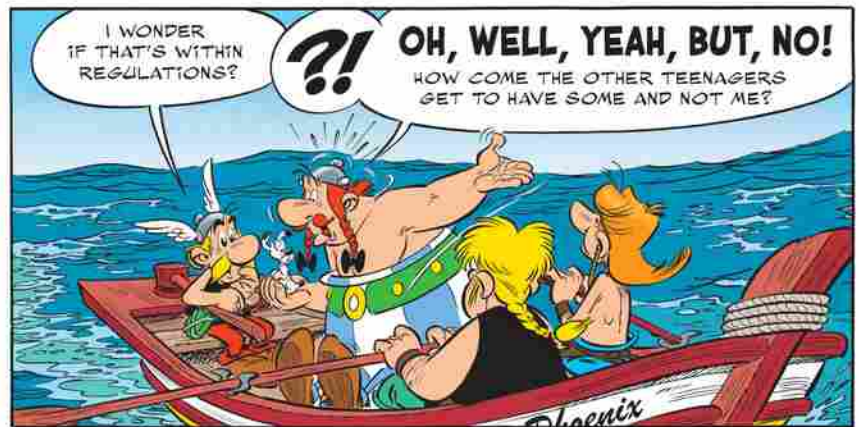


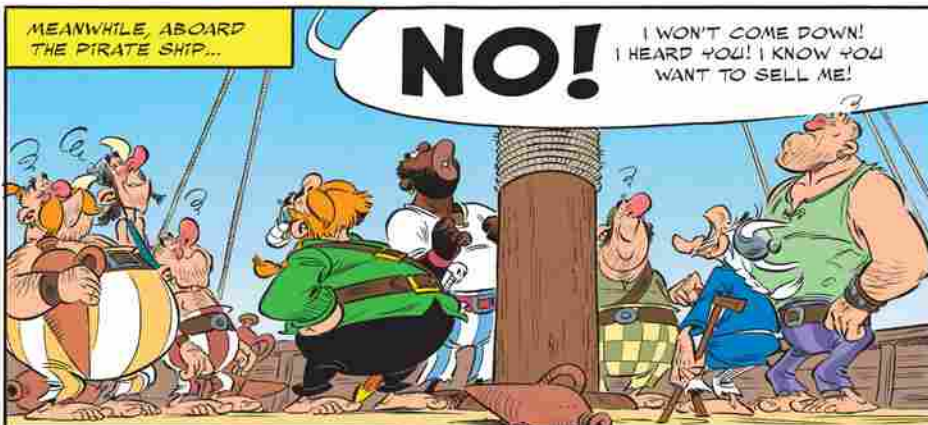
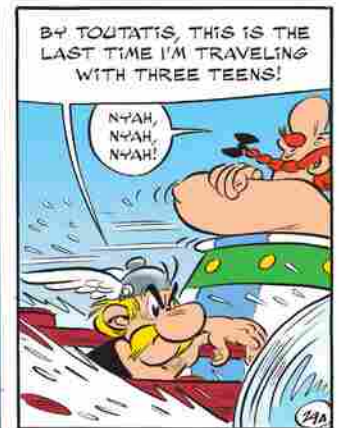
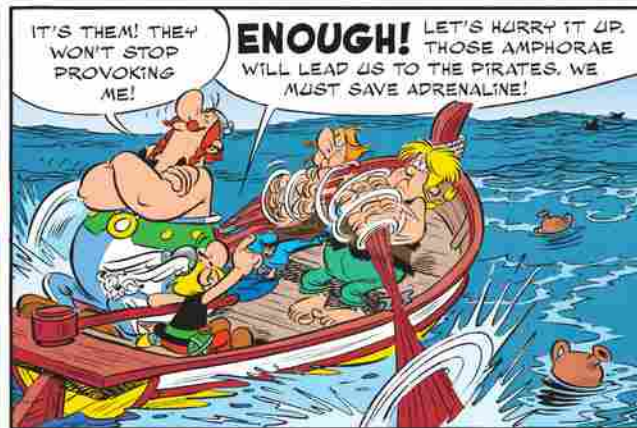
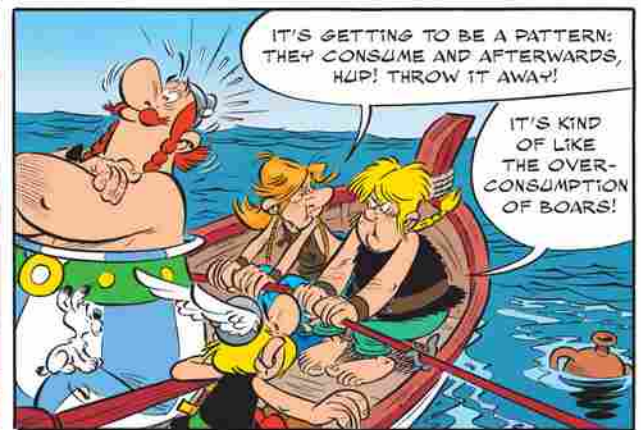
©GAULISH PANTS.



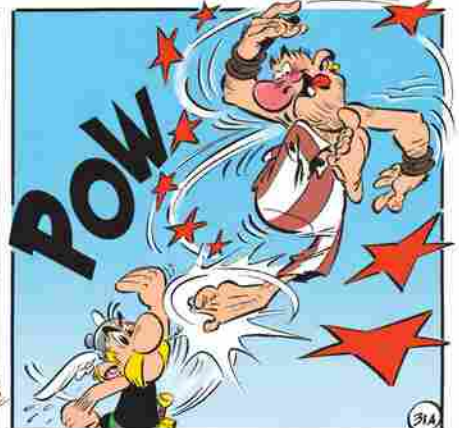
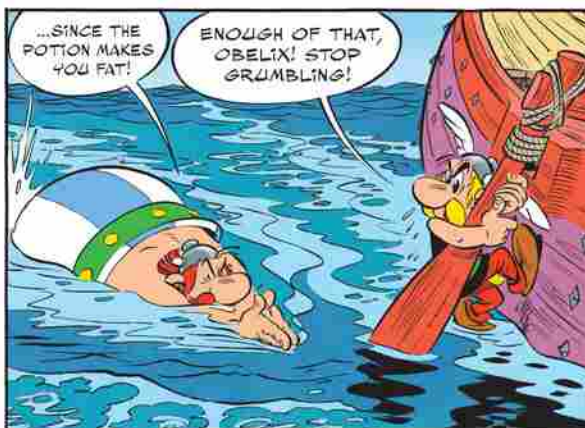


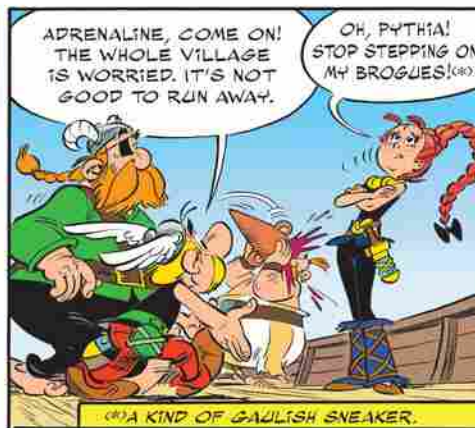
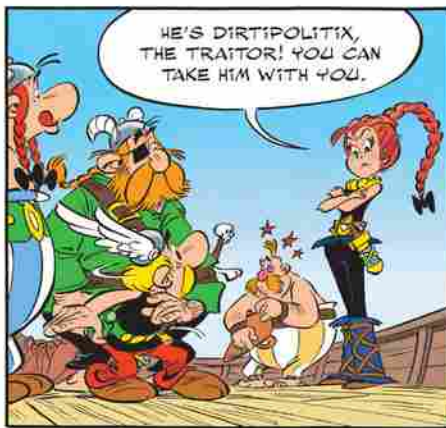




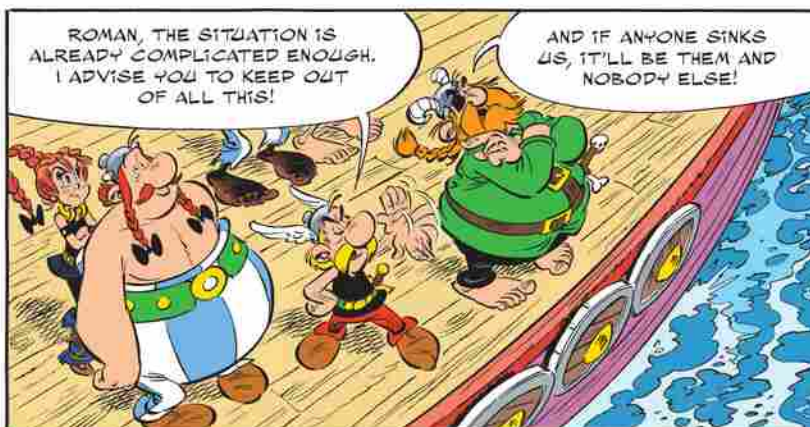






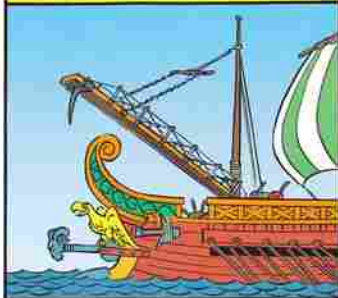


(CR) LATIN FOR "EVERYTHING THAT'S UNKNOWN SEEMS MAGNIFICENT."



(C) LATIN FOR SAILORS.

THE "CORVUS" (CROW),
A FORMIDABLE GANGWAY
WITH A PRONG THAT MAKES
IT POSSIBLE TO HARPOON
THE ENEMY'S DECK...



...IN ORDER TO ATTACK IN NUMBERS...



THIS IS VERY
PRACTICAL!



THANKS TO THIS CLEVER METHOD, THE ROMAN
ARMY, AVERSE TO NAVAL COMBAT...



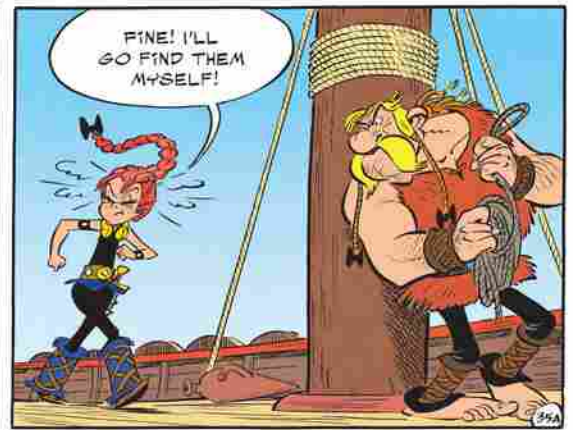
...REGAINS THE LAND COMBAT
CONDITIONS IN WHICH IT EXCELS...

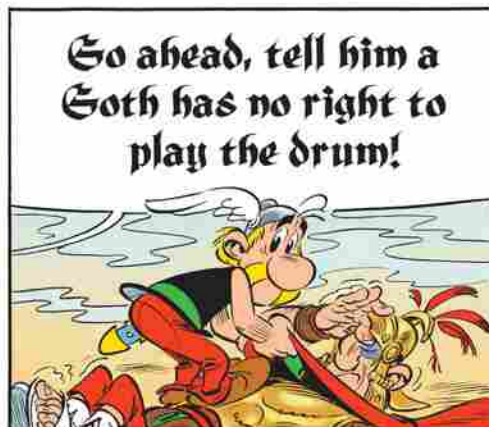
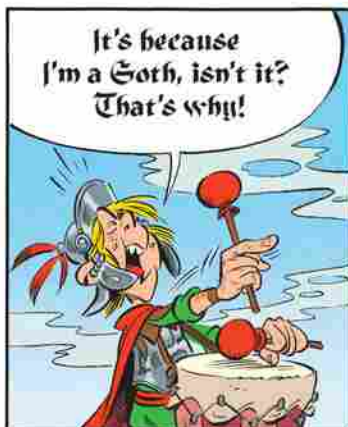


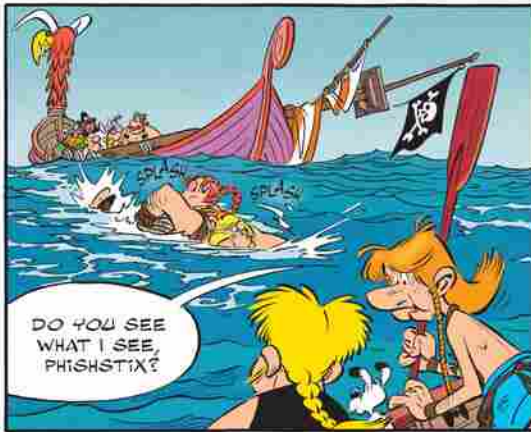
WHAT DO YOU
THINK OF THESE
ROMANS OF
THE SEA?

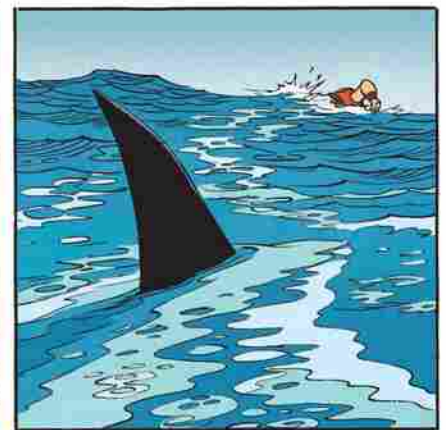
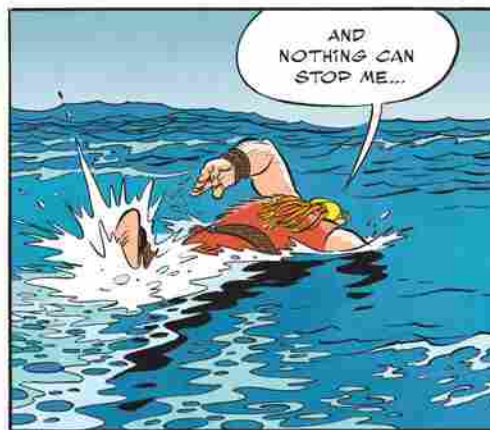
VERY APPROACHABLE,
IN THE END.

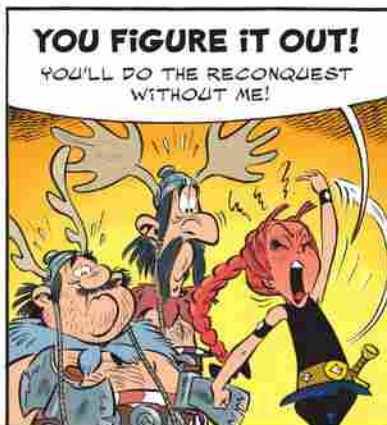


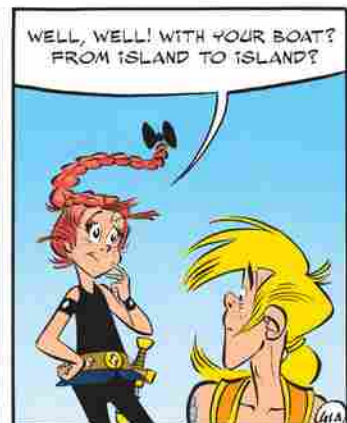
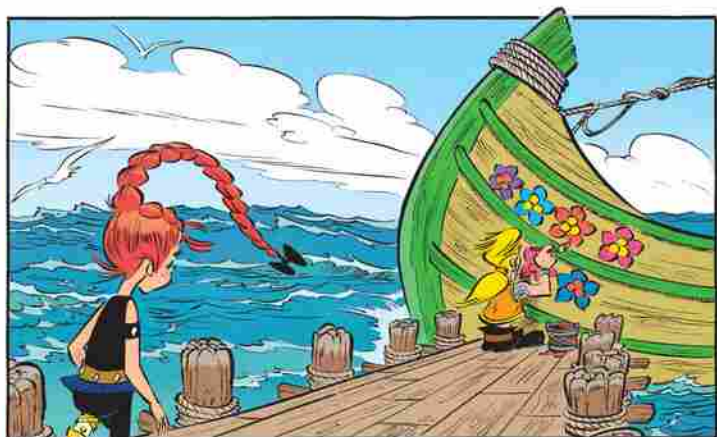


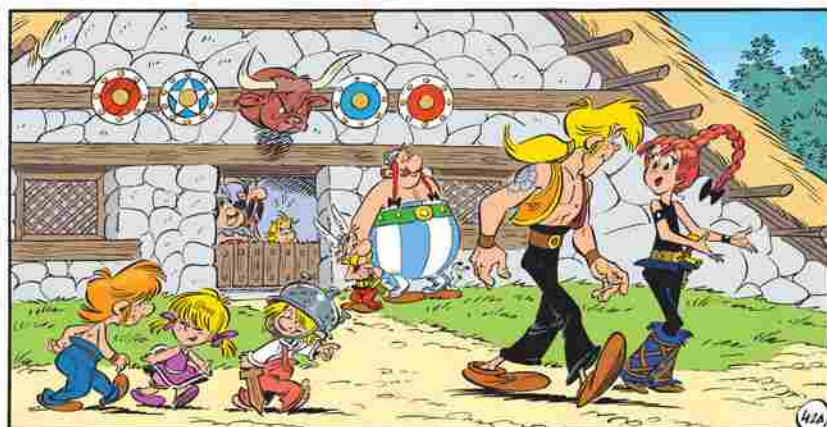
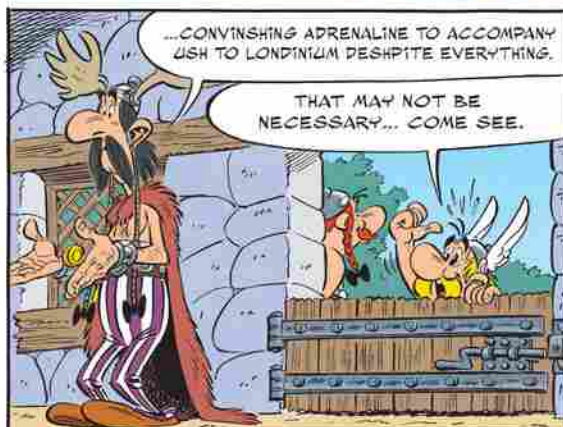


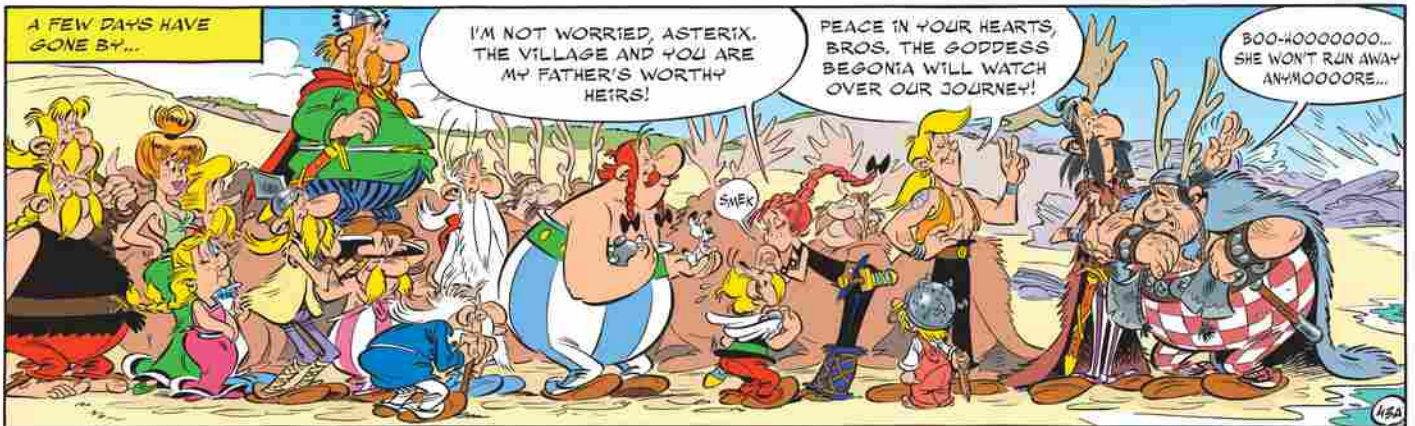














HISTORY WITH A CAPITAL H HASN'T PRESERVED THE NAME OF VERGINETORIX'S DAUGHTER...



IT'S SAID THAT HER SHIP NEVER REACHED THULE, BUT WAS DRIVEN BY THE WINDS TOWARDS EVEN MORE DISTANT ISLES...



WHAT?! WHERE DID DOPAMINE GO?

SHE'S RUN AWAY AGAIN.

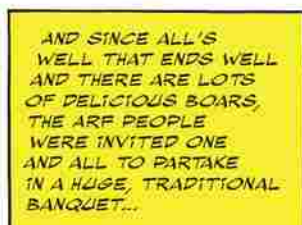


PANORAMIX... ADRENALINE HASN'T BETRAYED THE MEMORY OF VERGINETORIX?

NOT REALLY, ASTERIX... NOT REALLY!



BECAUSE HER FATHER HAD ASKED HER ALWAYS TO RESIST AND BE FREE, AND THAT'S WHAT SHE DID... IN HER OWN WAY!



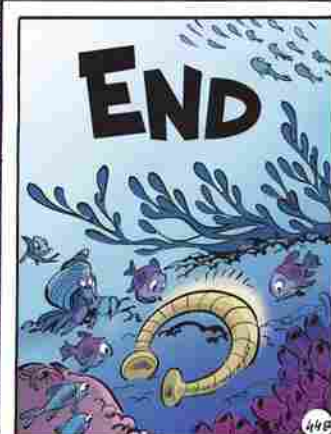
AND SINCE ALL'S WELL THAT ENDS WELL AND THERE ARE LOTS OF DELICIOUS BOARS, THE ARF PEOPLE WERE INVITED ONE AND ALL TO PARTAKE IN A HUGE, TRADITIONAL BANQUET...



MEH! WE WANT TO RECONQUER GAUL, ERASE ALESIA, ALL ZAT...

...BUT, DEEP DOWN, WHAT COUNTS IS ZE 'APPINESS OF OUR CHILDREN!

ABSOLUTELY!



END

FERRI + CONRAD 2019

The international
bestselling graphic
novel in a new North
American collectors'
edition.

Adrenaline, the daughter
of the late Gaulish
hero Vercingetorix, is
being hunted down by the
Romans. She secretly finds
refuge in the village of the
indomitable Gauls – the only
place in Roman-occupied
Gaul that can guarantee her
protection. Which means
Asterix and Obelix have
their hands full babysitting a
teenager... who has a reputation
for running away.

Also available now from
Papercutz: ASTERIX Volumes
One and Two, each featuring three
classic Asterix adventures.



UDERZO

PAPERCUTZ™

Dedicated to publishing great
graphic novels for all ages.

papercutz.com

asterix.com